



تعداد سوالات: تستی: ۲۵ تشریحی: ۷

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۶۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه متون ادبی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۷

1-Of these memorials a few have been preserved.

1. تعداد کمی از این یادداشت ها باقی مانده اند
2. بعضی از این یادداشت ها تحریف شده اند
3. از این یادبود ها تعداد کمی جان سالم بدر برده اند
4. تعداد کمی از این یادداشت ها از بین رفته اند

2-But the greater part was consigned by him to the flames, a few days before his death.

1. ولی او چند روز قبل از مرگش با شوقی بسیار بخش زیادی از آنرا امضا کرد
2. ولی به احتمال زیاد چند روز قبل از مرگش همه چیز را به آتش کشید
3. ولی مهمترین قسمت توسط خود او و چند روز قبل از مرگش ایجاد شد
4. ولی بخش اعظم آن توسط خود او و چند روز قبل از مرگش طعمه ی آتش شد

3-But in every picture there should be shade as well as light, and when I delineate him without reserve, I do what he himself recommended.

1. او را بی رقیب نشان دادم
2. او را بی هیچ تبعیضی ترسیم کردم
3. نقاشی او را بی قصد و غرض کشیدم
4. او را بدون تغییر و وارونه سازی به قلم درآوردم

4-But although he at different times, in a desultory manner, committed to writing many particulars of the progress of his mind and fortunes, he never had persevering diligence enough to form them into a regular composition.

1. بطرز درهم و برهمی
2. بشکلی مرتب
3. با تلاش فراوان
4. در نهایت تنبلی

5-A triumph to your enemy, an apology to your friends.

1. شکستی برای دشمنت
2. ظفری برای دشمنت
3. فرصتی برای دشمنت
4. سرانجام دشمنت

6-A blot on your scutcheon

1. لکه ای روی کیف پولت
2. لکه ای روی سپرت
3. سوراخی در کیف پولت
4. سوراخی روی سپرت

7-Her garb is something between a gentlewoman and a beggar.

1. غذا خوردن او هم شبیه یک بانو و هم شبیه یک خدمتکار است
2. لحن او چیزی است مابین بانو و گدا
3. لباس او چیزی است مابین بانو و گدا
4. رفتار او هم شبیه یک بانو و هم شبیه یک خدمتکار است



تعداد سوالات: تستی: ۲۵ تشریحی: ۷

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۶۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه متون ادبی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۷

8- The housekeeper patronizes her.

1. صاحبخانه او را ملامت میکند
2. مسئول امور خانه او را ملامت میکند
3. صاحبخانه با او رئیس وار رفتار میکند
4. مسئول امور خانه با او رئیس وار رفتار میکند

9- Frozen roses fell in showers when the queen and her ladies walked abroad.

1. هرگاه ملکه و ندیمه هایش از کاخ سلطنتی قدم بیرون می گذاشتند بارانی از گلهای رز یخ زده بر سرشان می بارید
2. هرگاه ملکه و همراهانش به خارج از کشور می رفتند باران رزهای شکفته را فرو می ریخت
3. گلهای یخ زده در باران زمین ریختند وقتی که ملکه و بانوان بیرون قدم میزدند
4. هرگاه ملکه و ندیمه هایش در باران قدم میزدند سرما وسوز و بارش فرا میرسید

10- Inheritors of our calamities.

1. وارثان مصائب ما
2. وارثان ثروت ما
3. حلال مشکلات ما
4. باعث و بانی مصائب ما

11- Even when thy own peaceful slumbers had by long sympathy infected with the spectacle of my dread contest .....

1. دعوت نامه ی صلح
2. خواب های آرام
3. نظریه های صلح آمیز
4. افکار صلح آمیز

12- Phantoms and shadowy enemies that oftentimes bade me "sleep no more!"

1. به کرار اشباح و دشمنان سایه مانند مرا دعوت میکردند که بیش از این نخواب
2. دشمنان مودی و درکمین نشسته موجب میشدند که به خود بگویم دیگر نخواب
3. اغلب دشمنان مخفی و ارواح با من سخن میگفتند که دیگر نخواب
4. بارها دشمنان مودی و درکمین نشسته بانگ میزدند که خواب بس است

13- They are not egotists.

1. مافوق بشر
2. خودپرست
3. حسود
4. قدیس

14- Loaded with literary distinctions, and glowing with patriotic hopes.

1. به هیجان آمده با آرزوهای واهی
2. به هیجان آمده با آرزوهای پرستانه
3. سرخورده از آرزوهای پرستانه
4. سرخورده شده به علت آرزوهای دست نیافتنی

15- I comprehended the meaning of this phrase.

1. معنای جمله را درک نکردم
2. معنای جمله را شرح دادم
3. معنای عبارت را درک کردم
4. معنای عبارت را تحریف کردم



تعداد سوالات: تستی: ۲۵ تشریحی: ۷

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۶۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه متون ادبی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۷

16- This inspector, when I first knew him, was a man of fourscore years, or thereabouts.

1. مرد شایسته ی سال 2. مردی میانسال 3. مردی هشتاد ساله 4. مردی جوان

17- His gourmandism was a highly agreeable trait; and to hear him talk of roast meat was as appetizing as a pickle or an oyster.

1. پرهیزکاری 2. دست و دلبازی 3. شکم پرستی 4. دست پخت

18- As far as the epithet was used scornfully it was used falsely.

1. مدرک 2. لقب 3. نوشته 4. تصویر

19- The cultivation (in one's inmost being) of a thrilling sensitiveness to Nature is a slow and a very gradual process.

1. ترویج حساسیتی مهیج نسبت به طبیعت، فرایندی آرام و تدریجی است  
2. تربیت حساسیتی مهیج نسبت به طبیعت، فرایندی آرام و تدریجی است  
3. ایجاد حس خطر نسبت به طبیعت، آرام و بسیار دشوار است  
4. توسعه ی برنامه ی محافظتی از طبیعت، آرام و بی قاعده پیش می رود

20- To a cultured mind no scenery is ordinary.

1. عقل کامل صحنه سازی را عادی نمیداند  
2. ذهن پرورش یافته صحنه سازی را قبول نمیکند  
3. برای کشاورز مزرعه امری عادی نیست  
4. برای ذهن تحصیل کرده هیچ منظره ای عادی و پیش پا افتاده نیست

21- Delicate and rare are the mystic feelings they have.

1. ارزشمندی و شکنندگی احساساتی است که آنها دارند  
2. احساسات عارفانه ای که آنها دارند با ارزش و شکننده است  
3. ظرافت و کمیابی، احساسات مرموزی هستند که آنها دارند  
4. احساسات عارفانه ای که آنها دارند کمیاب و ظریف است

22- The world was without form and almost void.

1. جهان بی شکل و تقریباً تهی بود 2. جهان بی شکل و عبث بود  
3. جهان بی ترکیب و تقریباً اجتناب ناپذیر بود 4. جهان بی فایده و پوچ بود



سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): ۶۰ تستی: ۶۰ تشریحی: ۶۰

تعداد سوالات: تستی: ۲۵ تشریحی: ۷

عنوان درس: ترجمه متون ادبی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۷

23- Outside the silence is broken only by the faint, crackling whisper of the winter frost.

1. بیرون، سکوت تنها با صدای بلند ترق تروق بازبهای زمستانی شکسته میشود
2. سکوت بیرون تنها با نجوای خفیف ترق تروق سرمای زمستانی شکسته میشود
3. صدای شکستن هیزم زمستانی تنها چیزی بود که سکوت بیرون را برهم میزد
4. بیرون، سکوت تنها با سروصدای پی در پی حیوانات جنگلی در زمستان شکسته میشود

24- Precise and rhetorical, a collection of apothegm

1. درست و غلط، مجموعه ای از تضادها
2. دقت و صراحت، گلچینی از بهترین ها
3. دقیق و فصیح، مجموعه ای از کلمات قصار
4. درست و شمردن مجموعه ای از آثار منتخب

25- Every now and then a great shout followed a rocket into the air

1. گاه گاهی نور عظیمی پرتاب راکت به هوا را دنبال میکرد
2. هر روز و همیشه نور عظیمی پرتاب راکت به هوا را دنبال میکرد
3. تنها یکبار با پرتاب راکت به هوا صدای مهیبی به گوش رسید
4. هر چند وقت یکبار با پرتاب راکت به هوا صدای مهیبی به گوش میرسید

### سوالات تشریحی

26- I, traveling with my eyes up the long vistas which lay part in light and part in shade that is the road to the north. نمره ۱,۰۰

27- Those remarkable poems have been undervalued by critics who have not understood their nature. نمره ۱,۰۰

28- They are simple but majestic records of the feelings of the poet. نمره ۱,۰۰

29- How they used to always to fight and quarrel- and Mary Box, how she was always thumping Louisa? نمره ۱,۰۰

30- We cannot help feeling that the silent are in danger of poisoning themselves, gathering drop after drop of bitterness. نمره ۱,۰۰

31- For a happy moment let us shut the door on the modern world and retire in fancy to some Augustan library. نمره ۱,۰۰

32- At one moment the woods and distant hills showed green as on a summer's day; the next all was blackness again. نمره ۱,۰۰

شماره سوال	پاسخ صحيح	وضعيت كليد
1	الف	عادي
2	د	عادي
3	د	عادي
4	الف	عادي
5	ب	عادي
6	ب	عادي
7	ج	عادي
8	ج	عادي
9	الف	عادي
10	الف	عادي
11	ج	عادي
12	الف	عادي
13	ب	عادي
14	الف	عادي
15	د	عادي
16	ج	عادي
17	ج	عادي
18	ب	عادي
19	ب	عادي
20	د	عادي
21	د	عادي
22	الف	عادي
23	ب	عادي
24	ج	عادي
25	د	عادي



تعداد سوالات: تستی: ۲۵ تشریحی: ۷

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۶۰

عنوان درس: ترجمه متون ادبی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۷

سری سوال: یک ۱

### سوالات تشریحی

- نمره ۱،۰۰۰  
۱- من با چشمهایم منظره ی دور و دراز به سمت بالا را دید زدم( درنوردیدم یا نگاه کردم) که بخشی در روشنایی و بخشی در- سایه بود، این راهی است که به شمال می رود
- نمره ۱،۰۰۰  
۲- این اشعار عالی( قابل توجه) توسط منتقدانی که درکی از ماهیت آنها ندارند کمتر از ارزش واقعی شان جلوه داده شده اند
- نمره ۱،۰۰۰  
۳- آنها نگاشته هایی ( یادداشت ، نوشته) ساده ولی باشکوه از احساسات شاعر هستند
- نمره ۱،۰۰۰  
۴- چطور آنها عادت داشتند که همیشه دعوا و مرافعه کنند و چطور مری باکس همیشه لوئیزا را به باد کتک میگرفت ( کتک میزد) ۲
- نمره ۱،۰۰۰  
۵- ما نمیتوانیم جلوی این احساس را بگیریم که افراد ساکت با جمع کردن قطرات تندی و تلخی یکی پس از دیگری در خطر- مسموم کردن خودشان هستند
- نمره ۱،۰۰۰  
۶- برای یک لحظه خوشحالی بیایید در را به روی جهان مدرن ببندیم و در خیال در کتابخانه ی آگوستن استراحت کنیم
- نمره ۱،۰۰۰  
۷- در یک لحظه جنگل و تپه های دوردست همانند یک روز زمستانی سبز ظاهر ( دیده) شدند و یک لحظه بعد دوباره همه جا- سیاهی بود